Porównanie tłumaczeń Daniela 9:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w pierwszym roku jego panowania, ja, Daniel, zwróciłem uwagę w zwojach na liczbę lat, które miały wypełnić się, według Słowa JAHWE do proroka Jeremiasza, nad ruinami\* Jerozolimy, (to jest na) siedemdziesiąt lat.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) nad ruinami, לְחָרְבֹות (lecharwot), dla ruin. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Siedemdziesiąt lat : (1) Okres od 605 r. p. Chr. (zob. <x>340 1:1</x>) do 538 r. p. Chr., czyli do powrotu pierwszej fali wygnańców w następstwie dekretu Cyrusa. (2) Okres od 586 r. p. Chr., czyli od zburzenia świątyni przez Nebukadnesara, do 515 r. p. Chr., czyli odbudowania świątyni pod wodzą Zorobabela (<x>150 6:15</x>). Daniel modli się zgodnie z <x>300 29:10-14</x>. Wydaje się, że Daniel reprezentuje pierwszą opcję, zob. <x>300 25:12</x>;<x>300 29:10</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 14:1</x> [↑](#footnote-ref-4)